



CHAPITRE 140

Loi du Conseil supérieur du travail

Conseil
établi.

1. Il est créé, sous le nom de: *Conseil supérieur du travail*, un organisme d'étude des questions sociales; cet organisme est consultatif. S. R. 1941, c. 159, a. 1.

Mission.

2. Le Conseil a particulièrement pour mission l'étude des questions relatives à la protection des ouvriers et des salariés, à la rationalisation du travail, aux conventions collectives de travail, aux minima de salaires, à l'inspection du travail, à la prévention des accidents du travail, à l'apprentissage, à l'orientation professionnelle, à la réhabilitation des chômeurs, à l'assurance et à l'assistance sociales, à la suppression des taudis et à l'accession des travailleurs à la propriété. S. R. 1941, c. 159, a. 2.

Études.

3. Le ministre du travail peut inviter le Conseil supérieur à étudier préalablement tel problème particulier visé à l'article 2 ou toute autre question que le développement de la vie économique et sociale dans la province impose à l'attention du gouvernement.

Idem.

Le Conseil supérieur, de son initiative, peut aussi diriger ses recherches sur tel aspect de la question sociale en particulier; toutefois, en ce cas, il doit faire ratifier son programme d'étude par le ministre du travail. S. R. 1941, c. 159, a. 3.

Composi-
tion du
Conseil.

4. Le Conseil supérieur est composé de vingt-quatre membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre du travail.

CHAPTER 140

Superior Labour Council Act

1. An organization for the study of social questions is hereby created under the name of: *Superior Labour Council*; this organization shall be consultative. R. S. 1941, c. 159, s. 1.

2. The Council shall have as special mission the study of the questions relating to the protection of the labourers and wage-earners, the rationalization of labour, collective labour agreements, minimum wages, the inspection of work, the prevention of workmen's accidents, apprenticeship, vocational orientation, the rehabilitation of the unemployed, social insurance and assistance, the suppression of slums and the attainment of ownership by workmen. R. S. 1941, c. 159, s. 2.

3. The Minister of Labour may invite the Superior Council to make a preliminary study of any such particular problem as contemplated under section 2 or of any other question that the development of economic and social life in the Province calls to the attention of the Government.

The Superior Council, of its own initiative, may also direct its researches upon any particular aspect of social problems; nevertheless, in such case, its program of study must be ratified by the Minister of Labour. R. S. 1941, c. 159, s. 3.

4. The Superior Council shall be composed of twenty-four members, appointed by the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Labour.

Huit sont choisis pour représenter le travail, parmi les personnes recommandées au ministre du travail par les associations ouvrières les plus représentatives de la province.

Huit sont choisis pour représenter le capital, parmi les personnes recommandées au ministre du travail par les associations patronales les plus représentatives de la province.

Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme lui-même huit membres qui sont choisis parmi les personnes spécialement versées dans les questions économiques et sociales.

Membres adjoints.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi nommer, à titre de membres adjoints, trois représentants du ministère du travail et trois représentants du ministère de l'industrie et du commerce. Ces membres adjoints prennent part aux délibérations du Conseil mais ne votent pas. S. R. 1941, c. 159, a. 4.

Durée des fonctions.

5. Sauf les représentants du ministère du travail et du ministère de l'industrie et du commerce, qui sont nommés durant bon plaisir, les membres du Conseil supérieur restent en fonctions pendant une période de trois années.

Remplacement.

Toutefois, les associations qui ont recommandé les personnes nommées au Conseil supérieur peuvent demander le remplacement de toute personne nommée sur leur recommandation, si le motif de ce remplacement est agréé par le Conseil supérieur, en séance plénière. S. R. 1941, c. 159, a. 5.

Rééligibilité.

6. Tout membre du Conseil supérieur est rééligible à l'expiration de ses fonctions. S. R. 1941, c. 159, a. 6.

Président.

7. Le Conseil supérieur élit un président et deux vice-présidents. S. R. 1941, c. 159, a. 7.

Commission permanente.

8. Le Conseil supérieur forme une Commission permanente de neuf membres qui prépare ses travaux et sert de lien entre le Conseil et le ministre du travail.

Composition.

Cette Commission permanente est formée du président, des deux vice-présidents

Eight of them shall be chosen to represent labour, amongst the persons recommended to the Minister of Labour by the most representative labour associations of the Province.

Eight shall be chosen to represent capital, amongst the persons recommended to the Minister of Labour by the most representative employers' associations of the Province.

The Lieutenant-Governor in Council shall himself appoint eight members to be chosen amongst the persons specially conversant with social and economic problems.

The Lieutenant-Governor in Council may also appoint, as associate members, three representatives of the Department of Labour and three representatives of the Department of Industry and Commerce. These associate members take part in the deliberations of the Council but do not vote. R. S. 1941, c. 159, s. 4.

Associate members.

5. With the exception of the representatives of the Department of Labour and of the Department of Industry and Commerce, who shall be appointed during pleasure, the members of the Superior Council shall remain in office for a period of three years.

Term of office.

Nevertheless, the associations which have recommended the persons appointed to the Superior Council may request the replacement of any person appointed upon their recommendation, if the reason for this replacement meets with the approval of the Superior Council in plenary session. R. S. 1941, c. 159, s. 5.

Replacement.

6. Any member of the Superior Council shall be reeligible at the termination of his functions. R. S. 1941, c. 159, s. 6.

Reeligibility.

7. The Superior Council shall elect a president and two vice-presidents. R. S. 1941, c. 159, s. 7.

President.

8. The Superior Council shall form a Permanent Board of nine members who shall prepare its work and serve as connecting link between the Council and the Minister of Labour.

Permanent Board.

This Permanent Board shall be formed of the president, the two vice-presidents

Composition.

et de six autres membres du Conseil; ces derniers sont élus par le Conseil supérieur et comprennent deux représentants du groupe ouvrier, deux représentants du groupe patronal et deux représentants du groupe des économistes et sociologues.

Membres adjoints.

Le ministre du travail et le ministre de l'industrie et du commerce nomment chacun un membre adjoint de la Commission permanente; ces membres adjoints prennent part aux délibérations de la Commission, mais ne votent pas.

Substituts.

Le Conseil supérieur et lesdits ministres nomment en outre, et de la même façon, des substituts qui remplacent au besoin les membres de la Commission permanente. S. R. 1941, c. 159, a. 8; 7 Geo. VI, c. 26, a. 1.

Durée des fonctions.

9. Les membres de la Commission permanente sont nommés pour un an et sont rééligibles à l'expiration de leurs fonctions; les membres adjoints sont nommés durant bon plaisir. S. R. 1941, c. 159, a. 9.

Fonctions de la Commission.

10. La Commission permanente prépare les travaux du Conseil supérieur; elle reçoit communication du Conseil supérieur ou du ministre du travail des sujets sur lesquels l'administration publique désire être éclairée.

Rapport.

La Commission permanente fait rapport au Conseil supérieur et au ministre du travail. Le Conseil supérieur peut accepter, rejeter ou amender les conclusions des rapports de la Commission permanente et doit aviser le ministre du travail de ses décisions. S. R. 1941, c. 159, a. 10.

Réunions.

11. Le Conseil supérieur se réunit au moins deux fois par année, aux dates fixées par la Commission permanente avec l'assentiment du ministre du travail; ce dernier convoque la première séance. S. R. 1941, c. 159, a. 11.

Régie interne.

12. La Commission permanente prépare des règlements pour sa régie interne, celle du Conseil et le mode d'élection des officiers du Conseil. Ces règlements sont soumis au Conseil supérieur qui peut les amender, et entrent en vigueur sur appro-

and six other members of the Council; the last-mentioned shall be elected by the Superior Council and shall include two representatives of the labour group, two representatives of the employers' group and two representatives of the economists' and sociological group.

The Minister of Labour and the Minister of Industry and Commerce shall each appoint an associate member to the Permanent Board; these associate members take part in the deliberations of the Board, but do not vote.

Associate members.

The Superior Council and the said Ministers moreover shall appoint, and in the same way, substitute members to replace if need be the members of the Permanent Board. R. S. 1941, c. 159, s. 8; 7 Geo. VI, c. 26, s. 1.

Substitutes.

9. The members of the Permanent Board shall be appointed for one year and shall be reeligible at the termination of their functions; the associate members shall be appointed during pleasure. R. S. 1941, c. 159, s. 9.

Term of office.

10. The Permanent Board shall prepare the work of the Superior Council; the Superior Council or the Minister of Labour shall communicate to it the subjects about which the public administration wishes to be enlightened.

Duties of Board.

The Permanent Board shall report to the Superior Council and to the Minister of Labour. The Superior Council may accept, reject or amend the conclusions of the reports of the Permanent Board and must inform the Minister of Labour of its decisions. R. S. 1941, c. 159, s. 10.

Reports.

11. The Superior Council shall meet at least twice a year, at the dates fixed by the Permanent Board with the assent of the Minister of Labour; the latter shall call the first meeting. R. S. 1941, c. 159, s. 11.

Meetings.

12. The Permanent Board shall prepare the by-laws for its internal administration, that of the Council and the mode of election of the officers of the Council. These by-laws shall be submitted to the Superior Council which may amend them,

Internal administration.

bation du lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 159, a. 12.

and they shall come into force upon approval by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1941, c. 159, s. 12.

Rapporteurs.

13. La Commission permanente peut désigner, parmi les membres du Conseil et les fonctionnaires qui y sont attachés, des rapporteurs chargés de faire des études, enquêtes et rapports sur des questions particulières. S. R. 1941, c. 159, a. 13 (*partie*).

13. The Permanent Board may designate, amongst the members of the Council and the functionaries thereto attached, persons charged with the making of studies, investigations and reports upon particular problems. R. S. 1941, c. 159, s. 13 (*part*). Investigators.

Rémunération.

14. Sur recommandation de la Commission permanente, les rapporteurs qui ne sont pas des fonctionnaires attachés au Conseil supérieur, peuvent recevoir la rémunération que le ministre croit juste. S. R. 1941, c. 159, a. 13 (*partie*).

14. Upon the recommendation of the Permanent Board, such persons who are not functionaries attached to the Superior Council may receive such remuneration as the Minister deems appropriate. R. S. 1941, c. 159, s. 13 (*part*). Remuneration.

Secrétaire.

15. Il est attaché à la Commission permanente un secrétaire qui remplit le même office auprès du Conseil supérieur. S. R. 1941, c. 159, a. 15.

15. A secretary shall be attached to the Permanent Board who shall fulfill the same duties for the Superior Council. R. S. 1941, c. 159, s. 15. Secretary.

Rapport annuel.

16. Sous la direction de la Commission permanente, le secrétaire prépare un rapport annuel qui est approuvé par le Conseil supérieur en séance plénière et est ensuite soumis au ministre du travail. S. R. 1941, c. 159, a. 16.

16. Under the direction of the Permanent Board, the secretary shall prepare an annual report to be approved by the Superior Council in plenary session and then submitted to the Minister of Labour. R. S. 1941, c. 159, s. 16. Annual report.

Nominations.

17. Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne le secrétaire et les autres fonctionnaires qu'il juge nécessaire d'attacher au Conseil supérieur et à la Commission permanente. S. R. 1941, c. 159, a. 17.

17. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint the secretary and the other functionaries he shall deem necessary to attach to the Superior Council and to the Permanent Board. R. S. 1941, c. 159, s. 17. Appointments.

Aucun salaire.

18. Les membres du Conseil supérieur et les membres de la Commission permanente ne reçoivent aucun salaire; ils sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées. S. R. 1941, c. 159, a. 18.

18. The members of the Superior Council and the members of the Permanent Board shall receive no salary; they shall be indemnified for the cost to them of attending the meetings. R. S. 1941, c. 159, s. 18. No remuneration.

Application.

19. Le ministre du travail est chargé de l'application de la présente loi. S. R. 1941, c. 159, a. 20.

19. The Minister of Labour shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 159, s. 20. Carrying out of act.